

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

6 NOVEMBER 2003

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met  
het Internationaal Verdrag  
inzake hulpverlening,  
gedaan te Londen op 28 april 1989**

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heer Alain Adriaens, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael mevr. Brigitte Grouwels.

*Plaatsvervangers* : Mevr. Danielle Caron, de heer Bernard Clerfayt.

*Andere leden* : de heren Sven Gatz, Joël Riguelle, Mahfoudh Romdhani, mevr. Françoise Schepmans.

*Zie* :

**Stuk van de Raad :**

A-434/1 – 2002/2003 : Ontwerp van ordonnantie.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

6 NOVEMBRE 2003

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment  
à la Convention Internationale  
sur l'Assistance,  
faite à Londres le 28 avril 1989**

### RAPPORT

fait au nom de la Commission  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, M. Alain Adriaens, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.

*Membres suppléants* : Mme Danielle Caron, M. Bernard Clerfayt.

*Autres membres* : MM. Sven Gatz, Joël Riguelle, Mahfoudh Romdhani, Mme Françoise Schepmans.

*Voir* :

**Document du Conseil :**

A-434/1 – 2002/2003 : Projet d'ordonnance.



## I. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

Naar aanleiding van recente scheepsrampen, onder meer ook van de « Tricolor » voor de Belgische kust, wenst de Federale Overheid werk te maken van de ratificatie van een aantal internationale verdragen ter zake.

Eén van deze verdragen is het « internationaal Verdrag inzake hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 ».

De hulpverlening op zee wordt thans internationaal geregeld door een verdrag van 1910, waarin een aantal criteria staan betreffende de vergoeding waarop hulpverleners en bergers aanspraak kunnen maken. Volgens dit verdrag hebben bergers en hulpverleners geen recht op een vergoeding voor geleverd werk indien geen nuttig resultaat kon worden bereikt. Dit is het principe van de « No Cure, No Pay ». Het gevolg hiervan is dat in moeilijke gevallen bergers en hulpverleners niet willen optreden omdat geen gunstig resultaat kan worden bereikt en men het schip gewoon laat zinken, met alle gevolgen van dien.

Het voorliggend verdrag houdt vast aan het principe van de « No Cure, No Pay », maar met het oog op het beschermen van het mariene milieu, wordt voorzien dat hulpverleners en bergers aanspraak kunnen maken op een bepaalde vergoeding, indien zij door hun optreden er in slagen verontreiniging te voorkomen of te beperken, ook al werd ten aanzien van het schip niet het nuttig resultaat bereikt.

Het voorliggend verdrag voorziet tevens dat kuststaten in de berging kunnen tussenkomen en bepaalde verplichtingen kunnen opleggen aan bergers, zoals bijvoorbeeld het prioritair bergen van de lading, indien deze een gevaar voor het milieu oplevert of het ledigen van brandstoftanks.

Door de goedkeuring van dit verdrag zal bijgevolg een kader worden gecreëerd waarbij niet enkel aandacht wordt besteed aan het redden van het schip en de lading, maar ook aan het voorkomen van verontreiniging. Het verdrag betekent dan ook een essentiële stap in de richting van een betere bescherming van het mariene milieu bij scheepsrampen.

Onder de hulpverlening volgens de verdragsbepalingen geldt immers ook de hulpverlening in binnenwateren en havens. Dit verdrag is een gemengd verdrag, dat zal moeten worden goedgekeurd door het federale Parlement en de Gewestraden.

De Haven van Brussel en de Raad voor het Leefmilieu hebben geen opmerkingen geformuleerd bij dit verdrag.

## II. Algemene bespreking

De heer Alain Adriaens merkt op dat dit onderwerp volop in de actualiteit staat. Immers, op dit ogenblik varen

## I. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

Suite aux récentes catastrophes maritimes, entre autres celle du « Tricolor » survenues non loin de la côte belge, l'Autorité fédérale souhaite accélérer la ratification d'un certain nombre de Traités internationaux en la matière.

La Convention internationale sur l'Assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 est un de ces accords.

L'assistance en mer est actuellement réglée au niveau international par une convention de 1910 contenant une série de critères portant sur la rémunération à laquelle peuvent prétendre les assistants et les sauveteurs. Selon celle-ci, les assistants et les sauveteurs n'ont droit à aucune indemnisation pour le travail effectué sans résultat utile. C'est le principe du « No Cure, No Pay ». Par conséquent, les assistants et les sauveteurs refusent parfois d'intervenir dans des cas difficiles parce qu'ils ne peuvent obtenir de résultat utile. Ils laissent donc simplement couler le navire avec tous les risques qui pouvaient en résulter.

La présente convention maintient le principe du « No Cure, No Pay » mais, en vue de la protection de l'environnement marin, il a été prévu que les assistants et les sauveteurs peuvent prétendre à une rémunération déterminée s'ils réussissent par leur intervention à prévenir ou à limiter une pollution, même s'ils n'obtiennent pas de résultat utile pour ce qui est du navire.

Cette convention prévoit également que les Etats côtiers peuvent intervenir dans le sauvetage et imposer certaines obligations aux sauveteurs, par exemple leur imposer de sauver en priorité la cargaison si elle représente un danger pour l'environnement ou de vider les soutes.

Par l'approbation de cette convention, un cadre sera ainsi créé qui prête attention non seulement au sauvetage du navire et de sa cargaison mais également à la prévention des pollutions. La convention signifie dès lors une étape essentielle dans le sens d'une meilleure protection de l'environnement marin lors des catastrophes maritimes.

Selon les dispositions de la convention, l'assistance englobe également l'assistance sur les eaux intérieures et dans les ports. La présente convention est dès lors un traité mixte qui devra être approuvée par le Parlement fédéral et par Parlements régionaux.

Le Port de Bruxelles et le Conseil de l'Environnement n'ont pas émis de remarques quant à ce Traité.

## II. Discussion générale

M. Alain Adriaens fait remarquer que le sujet est d'actualité au moment où de vieux navires américains destinés

oude Amerikaanse schepen, vol verontreinigende stoffen, naar Groot-Brittannië om er ontmanteld te worden.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemming

#### *Artikel 1*

Geen commentaar of opmerkingen.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

Geen commentaar of opmerkingen.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

### IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Anne-Sylvie MOUZON

*De Eerste Ondervoorzitter,*

Eric ANDRÉ

à la casse et bourrés de matières polluantes sont en route pour la Grande-Bretagne.

### III. Discussion et vote des articles

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Ni commentaires ni questions.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

#### *Article 2*

Ni commentaires ni questions.

#### **Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

### IV. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Anne-Sylvie MOUZON

*Le Premier vice-président,*

Eric ANDRÉ